

FACTSHEET



免责声明：本份介绍仅用于教育目的。虽然我们全力确保中文译文的准确性，但是由于语言翻译工作非常复杂，个别译文可能会出现错误。请你向医生或其他医护专业人员咨询，以确保这些信息适用于你的孩子。

Bi-Level 双水平正压通气

Bi-level ventilation

什么是 Bi-Level 双水平正压通气？

What is Bi-Level Ventilation?

Bi-Level 双水平正压通气（又称：BiPAP）是一种辅助你孩子呼吸的治疗方式，需要使用 Bi-Level 呼吸机与面罩实施。Bi-Level 呼吸机通过面罩向呼吸道与肺部输入带有压力的空气，从而让呼吸道开放畅通，实现正常呼吸。

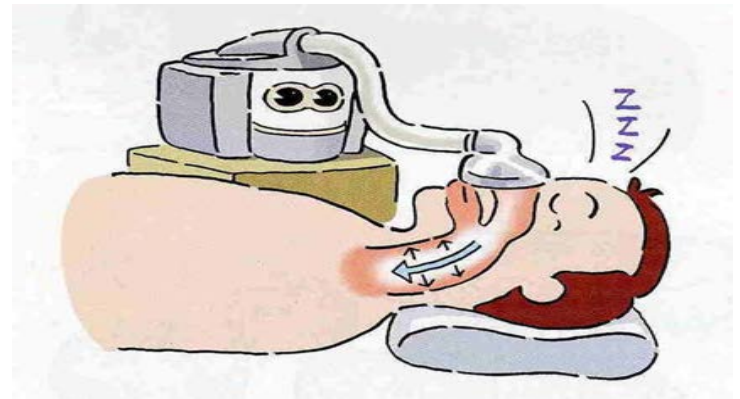
让呼吸保持正常非常重要，因为这可以帮助人体吸入氧气，排出二氧化碳。在 Bi-Level 通气治疗中，空气压力设置为两个水平，即为吸气压力（吸入空气）和呼气压力（呼出空气）。



为什么你的孩子需要 Bi-Level 通气？

Why does your child need Bi-Level Ventilation?

你应该已从医生那里获知自己的孩子患有这一种名为中枢性睡眠呼吸暂停症（Obstructive Sleep Apnoea，简称：CSA）的呼吸道疾病。患有 CSA 的人在睡眠过程中其身体会在一段时间内“忘记”呼吸。你的孩子呼吸不足时会出现呼吸遏抑。



CSA 与呼吸遏抑仅会在你孩子睡觉时出现，所以需要他们在睡眠期间使用 Bi-Level 呼吸机。Bi-Level 呼吸机利用空气压力，防止孩子的呼吸道在睡觉时关闭。使用呼吸机同时有助于改善孩子的呼吸频率。

你的孩子在白天睡觉时也应该使用 Bi-Level 呼吸机，这十分重要。

我们将会做些什么？

What will we do?

如果门诊部的睡眠专科医生在检查了你的孩子之后确诊需要实施 Bi-Level 呼吸辅助治疗，我们会安排你转入睡眠诊所。诊所每周五接待病患。与专业医护人员见面时，他们会为你的孩子选择一副合用的面罩。正式开始 Bi-Level 治疗之前，你的孩子需要习惯佩戴面罩。你需要把面罩带回家，并在之后的数天中鼓励你的孩子经常短时间佩戴。在孩子清醒或睡觉时都可以让他们戴面罩，主要目的是确保孩子对面罩没有惧怕感。我们也会告诉你有关租用在家实施治疗所需的呼吸机和面罩的信息。此外，在开始治疗之前，我们还需要拍摄孩子脸部骨骼的三维照片，目的是帮助我们监测骨骼发育情况，确保面罩不会压迫孩子的上排牙齿。如果是持续地使用面罩接受气压治疗，每隔 2-3 年需要拍摄一次三维照片作检查记录。

你的孩子将要留院 3-4 晚，以便我们调整空气压力设置，同时确保他们能习惯使用 Bi-Level 呼吸机。在此期间，你将会见到临床顾问护士（CNC）或临床专科护士（CNS），得到有关 Bi-Level 呼吸机的教育培训，让你在回家后有信心自己操作。我们同时也会向你提供各种联络详情，以便你在家中遇到与呼吸机相关的问题时求助。当你的孩子在医院准备就绪，同时睡眠专科医生决定可以开始 Bi-Level 治疗程序，临床顾问护士或临床专科护士会在当天见你，为你的孩子选定一个尺寸合适的面罩，开始对你进行教育培训，并提供如何租用在家中使用的器材设备的各种信息。

如何获得呼吸机和面罩？

How do you get the mask and machine?

儿童医院可以向需要的家庭出租 Bi-Level 呼吸机，但是数量有限，并要收取费用。取决于你的孩子需要使用何种呼吸机，租用费也有所不同。如果你持有健康保健卡，请告诉我们，以便协助你申请购买呼吸机或政府拨款补助。



当你的孩子能够成功开始 Bi-Level 通气治疗时，你需要前往 Westmead 儿童医院支付购买面罩费用，一次性付费\$100。你必须在医院的收款处（急诊部旁边）缴费。如果需要额外面罩，你必须前往零售点购买，除非你的孩子年龄未满 6 个月。



面罩的零售价格约为\$250-\$300。我们会向你提供相关信息，以便你今后前往零售点购买面罩。

你的孩子需要使用 Bi-Level 呼吸机多长时间？

How long will your child need to use Bi-Level Ventilation?

在大部分病例中，Bi-Level 通气是一种长期的治疗手段，因此需要患者定期看睡眠/呼吸专科医生作跟进诊疗。这点非常重要。你的孩子也需要定期作睡眠研究，以便监测他们的进展状况。

其他注意事项

Other comments

你的孩子出院回家开始使用呼吸机进行 Bi-PAP 治疗时，你有资格向 Centrelink 申领基本医药器材设备补助金 (Essential Medical Equipment Payment)，每年金额是\$140。你和你的医生必须填写一份申请表，递交给 Centrelink。

绝大多数 Bi-PAP 呼吸机没有内置电池，因此在停电时不工作。这是你必须知道的情况。我们建议你联络供电公司，告诉他们家中有成员使用 Bi-PAP 呼吸机。因为你有资格获得优惠电费，所以我们还会向你提供一份申请表格。

如果孩子在家中生病了应该怎么办？

What if your child becomes unwell at home?

如果你的孩子因病必须去医院急诊部，你需要同时携带所有的 Bi-Level 呼吸机设备前往。

如果你的孩子呼吸急促、粗重或似乎出现困难，你应该立即去看医生。

如果病情非常严重，你可能会观察到孩子的双唇周围发黑或呼吸可能出现暂停。遇到这种情况时，你必须立即传唤救护车（紧急电话“000”）。

联络详情

Contacts

临床顾问护士 (Clinical Nurse Consultant)

(02) 9845 2572

临床专科护士 (Clinical Nurse Specialist)

(02) 9845 0230

生物医学工程部

(Biomedical Engineering Department)

(02) 9845 2602

请记住:

Remember:

- 你的孩子每次睡觉时都需要使 Bi-Level 呼吸机。
- 如果有计划在医院接受 Bi-Level 治疗，你的孩子必须首先习惯佩戴口罩。
- 你需要租用或购买一台 Bi-Level 呼吸机。
- 你需要购买一副 Bi-Level 呼吸机面罩，供长期使用。
- 使用 Bi-Level 呼吸机的儿童需要定期接受跟进评估与诊疗。

感谢下列机构提供图片：

Philips Home Healthcare

客户护理服务电话：

1300 766 488

Devilbiss Healthcare Australia